



Kursplan

för kurs på grundnivå

Returtolkning för konferenstolkar

Retour Interpreting for Conference Interpreters

15.0 Högskolepoäng

15.0 ECTS credits

Kurskod:	TTA730
Gäller från:	HT 2017
Fastställt:	2017-01-11
Institution	Institutionen för svenska och flerspråkighet
Huvudområde:	Översättningsvetenskap
Fördjupning:	A1F - Avancerad nivå, har kurs/er på avancerad nivå som förkunskapskrav

Beslut

Denna kursplan är inrättad av Humanistiska fakultetsnämnden 2017-01-18 och fastställd av institutionsstyrelsen vid Institutionen för svenska och flerspråkighet 2017-01-11.

Denna kursplan är upphävd av institutionsstyrelsen vid Institutionen för svenska och flerspråkighet 2021-06-02.

Förkunskapskrav och andra villkor för tillträde till kursen

Minst 60 hp inom konferenstolkning. Engelska 6 och Svenska 3.

Kursens uppläggning

Provkod	Benämning	Högskolepoäng
RETU	Returtolkning för konferenstolkar	15

Kursens innehåll

Kursen ger studenten möjlighet att utveckla professionella kunskaper och färdigheter för så kallad returtolkning, dvs tolkning från A-språket till B-språket. Kursen består dels av färdighetsövningar i returtolkning med både konsekutiv och simultan tolk teknik, dels av reflektioner och analys av egen tolkning.

Förväntade studieresultat

För godkänt resultat på kursen ska studenten kunna:

- returtolka på professionell nivå, både konsekutivt och simultant, från A-språket till B-språket
- reflektera över och analysera sin egen tolkning och sin plan för professionell vidareutveckling.

Undervisning

Undervisning ges i form av seminarier och gruppövningar. Närvaro är obligatorisk.

För mer detaljerad information hänvisas till kursbeskrivningen.

Kunskapskontroll och examination

a. Kursen examineras genom två inlämnade egna tolkningar med kommentar samt en inlämnad plan för professionell vidareutveckling.

Principerna för sammanvägning av de enskilda examinationsuppgifterna framgår av betygskriterierna. För mer detaljerad information hänvisas till kursbeskrivningen.

b. Betygsättning sker enligt en målrelaterad sjugradig betygsskala:

A = Utmärkt
B = Mycket bra
C = Bra
D = Tillfredsställande
E = Tillräckligt
Fx = Otillräckligt
F = Helt otillräckligt

c. De skriftliga betygskriterierna meddelas studenterna vid kursstart. Meddelade målrelaterade betygskriterier är bindande.

d. För att få godkänt slutbetyg på kursen krävs lägst betyget E på samtliga examinationsuppgifter samt fullgjord närvaro. Om särskilda skäl föreligger kan examinator medge befrielse från viss obligatorisk undervisning. Studenten kan då åläggas en kompensationsuppgift.

e. För varje kurstillfälle erbjuds minst två examinationstillfällen. Det läsår som kurstillfälle saknas erbjuds minst ett examinationstillfälle.

Studering som fått betyget Fx eller F på prov två gånger i rad av en och samma examinator har rätt att få annan examinator utsedd vid nästkommande prov, om inte särskilda skäl talar emot det. Framställan om detta ska göras till institutionsstyrelsen.

Studering som fått lägst betyget E får inte genomgå förnyad examination för högre betyg.

f. Komplettering av betyget Fx upp till godkänt betyg medges om studenten ligger nära gränsen för godkänt. Kompletteringsuppgiften ska lämnas in inom en vecka efter att kompletteringsbehov har meddelats av examinator. Vid godkänd komplettering av brister av förståelsekaraktär – mindre missförstånd, smärre felaktigheter eller i någon del alltför begränsade resonemang – används betyget C–E. Vid godkänd komplettering av enklare formaliafel används betygen A–E.

Övergångsbestämmelser

När kursplanen är upphävd har studenten rätt att examineras en gång per termin enligt föreliggande kursplan under en avvecklingsperiod på tre terminer.

Begränsningar

Kursen får inte tillgodoräknas i examen samtidigt med sådan inom eller utom landet genomgången och godkänd kurs, vars innehåll helt eller delvis överensstämmer med innehållet i kursen.

Kurslitteratur

För aktuell kurslitteratur hänvisas till Tolk- och översättarinstitutets webbplats www.tolk.su.se. Aktuell litteraturlista finns tillgänglig senast två månader före kursstart.